

La colone du Borboûze.

La colonne de Borboûze.

23 d'Aousse 1914.

23 Août 1914.

Su souv'nu.

Se souvenir

Lu 23 d'Aousse 1914, lès armées almandes èt françèses su rascontrint à Bîve èt s'opözint a livrant toute la matinée du dimadje, in combat ossi sanglant pou lès combatants ku dèstructeur pou lès djans du viadje.

Le 23 août 1914, les armées allemandes et françaises se rencontraient à Bièvre et s'opposaient en se livrant toute la matinée du dimanche, un combat aussi sanglant pour les combattants que pour les habitants du village.

Ene situwacion k'avint counu l'sam'di lès djans d'Pwâtchrèsse, Mèssin, Anlè, Otchamps, Luchy, pou les pus près.

Une situation qu'avaient connus le samedi, les habitants de Porcheresse, Maissin, Anloy, Ochamps, Luchy, pour ne parler que des plus proches.

A Bîve, les civils ont dvu supwârter dèrant deûs grandes djoûrnéyes et ène nute les pîres atrocités dul pôrt d' anvahicheus ramplis du hin.ne et d' mèpris. Fusyâdes, feus d'môjons, tortures è cruwôtés, rin nul z-î è sté spôrni.yî.(rien ne leur a été épargné).

A Bièvre, les civils ont dû supporter pendant deux longues journées et une nuit, les pîres atrocités leur infligées par des envahisseurs remplis de haine et de mépris. Fusillades, incendies, tortures et cruautés, rien ne leur a été épargné.

A l'eûre d'anute, an 1999, ou moumint èyû k'onz à wèt kékes inks volu ofru des sous à leûs trêtes ki, 60 ans pus matin, runi.yint leû patrie et su batint conte du liê, c'est-a nous-ôtes du moustrer k'on z-è co in pôd'fierté et du r'counichance pou tous les cîs k'ont soufru et ki sont mwârts pou leu payis, leu famiye, leus afants et pou les djèrméyes à vnu.(générations futures).

En cette année 1999, alors que quelques uns, en Belgique, voudraient allouer une pension à ceux qui ont, il y a 60 ans ont renié leur patrie en allant jusqu'à porter les armes contre elle, c'est à nous de montrer notre fierté et notre reconnaissance envers tous ceux qui ont souffert et qui sont morts pour leur pays, leur famille, leurs enfants et pour les générations à venir.

I m'san.ne k'il est grand timps d'aprinde à nôs djon.nes ki, eûreûs'mint, nu counichat la guêre k'al T.V., et ramèmorer âs pus vîs les dèrs moumints passés tins des deûs guêres pa leus parints, surtout ou moumint des batayes coume à Bîve et ôte pârt an 1914, et à von Rundschtet, à Bastogne et dins l' Ardène an 1944.

Il me paraît qu'il est grand temps d'apprendre à nos jeunes gens qui, heureusement, n'ont connu la guerre qu'à la T.V. et de rappeler aux anciens les pénibles moments subis au cours des deux guerres, par leurs parents, surtout lorsqu'ils se sont trouvés en plein combat, comme à Bièvre, et autre part en 1914, et lors de l'offensive von Rundschtet en décembre 1944, à Bastogne et dans toute l'Ardenne.

Rusondjèz, cand vous travièrsèz nôs viadjès a ç'k'ils ont soufru an 14.

Que cela vous revienne en mémoire, lorsque vous traverserez ces villages martyrs.

Il èst fwêt état, pou nosse cwin, dès dèlits chûvants sul passadje des almands..

Il est fait état, pour nos environs, des délits suivants commis sur le passage des troupes allemandes

C.A. allemands	Viadjes Villages	Civils tuwés Civils tués	Mâjons grèyês Incendies
VIII° + VIII° rés.	Davdisse	1	-
	Pwatchrèsse	6	95
	Bîve	17	72
	Moncê	1	26
	Grêde	1	-
	Bayamont	1	-
	Tchêrêre	1	
	Yôle	1	37
	Mouzêve	-	1
	Patignies	-	1
	Djêdine	5	17
	La Grande Luwate	7	38
	Hodrémont	2	1
	Nafrêtere	-	2
	Orcimont	-	4

La ç'mintîre militêre dul Gare.

Le cimetiêre militaire de la gare de Graide.

Al gare du Grêde, padrî mon Kune, (la pus vyêe mâjon dul gâre, k'on loumot Borboûze, dins l'timps), â dulong du vî tchmin d'Bîve a Nayômé, on wèt la tombe particulière d'in sôdard françès touwé à Bîve an 14. In pô padrî, an bordure dul sapiniêre Meurisse, i d'mère les rêsses d'ène colone ki date du 1917, al place èyu k' les Almands avint ramon.né adon tous lès sôdards françès et almands k'ont z-avot atèrè plic-ploc, èyu k'ils avint tumé, dins les tchamps après la bataye.

A la gare de Graide, derrière l'ancienne maison Kune, actuellement gîte pour groupes (la plus ancienne maison de la gare, appelée anciennement « BORBOUZE »), le long du vieux chemin de Bièvre à Naômé, on remarque la tombe particulière d'un soldat français tué à Bièvre en 1914. Sur l'arrière, en bordure d'une sapinière, subsistent les vestiges d'une colonne datant de 1917, sur l'emplacement du cimetière où furent rassemblés tous les corps des soldats français et allemands morts lors de la bataille et qui avaient été provisoirement inhumés par petits groupes, dans le voisinage du lieu qui les avait vu tomber.

Su ç' colone-la à 8 pans, on wèt touidi deûs gros blocs du pître gravés dins les deus langues : françès et almand et ki djat :

Sur cette colonne à 8 pans, on put toujours lire, sur deux blocs de pierre imposants, et dans les deux langues : français et allemand :



ZUR ERINERUNG AN
TAPFERE DEUTSCHE UND
FRANZOSISCHE KRIEGER
DIE IN DES KAMPFEN BEI
BIEVRE AM 23 U. 24 AUG. 1914
DEN HELDENTOD FUR IHR
VATERLAND STARBEN



A LA MEMOIRE
DES BRAVES SOLDATS
FRANCAIS ET ALLEMANDS
TOMBES POUR LEUR PATRIE
LE 23-24 AOUT 1914
DANS LE COMBAT
DE BIEVRE

A sondjant bin.

En y réfléchissant.

Deus kèstions vnat a l'èsprit à lîjant ça.

A la lecture, deux questions viennent à l'esprit.

La prèmîre, c'est : Poukwè k'lès Almands ont scrît 23 èt 24 d'Aousse ?

Pour quelle raison les Allemands ont – ils gravé : **23 et 24 août ?**

La deujime, c'est : Coumint k'c'est' à Bîve k'on s'est batu adon ?

Comment se fait-il que ce soit à Bièvre que l'on s'est battu ?

Ène dêrine kèstion, c'est d'sawè poukwè kul Singlé (Gaston Lucy) m'dijot touidi :

Une dernière question se pose : Quelle était la raison qui poussait Gaston LUCY (qui habitait la petite maison un peu plus loin) à me dire :

—Choûte bin, la, valèt, si les Françès ont gagni la bataye dul Marne, là, c'est pask'on s'è batu à Bîve.

Ecoute moi bien, Louis, si les Français ont gagné la bataille de la Marne, c'est parce qu'on s'est battu à Bièvre !

Sul moumint, dju d'mèros sèptike d'oyu çu rêzoun'mint-la. Mês, à ça, l'Gaston m'ruspondot touidi :

Ceci me rendait sceptique. Mais Gaston me répétait

- Choûte çè k' dju t' dis !

Ecoute ce que je te dis !

I n'falot nin lî à d'mander d'pus. On l'counichot bin. Piké à vif, i n' mu dumèrot pus k'à kèru pa mi-min.me les trwâs rusponses.

Inutile d' en demander plus. C'était une invitation à la recherche.....

Co asteûre, dju rinds grâce ou Gaston du m'awè oblidjî à m'pantchî su ène istwâre ku dj'astos lon d'couniche et ki va m'pèrmète anute du v'z-à câzer .

Encore à l'heure actuelle, je rends grâce à Gaston de m'avoir incité à me pencher sur une tranche d'histoire que je n'avais jamais approfondie et qui me permet aujourd'hui de vous en entretenir.

La prèmière rusponse èst âjê.

La première réponse est aisée.

La bataye du Bîve è ataké lu dimadje t'â matin et è dèré toute la matinée. Duvè onze eûres, les almands fusiying l' Pôl Arnould, in nèveu du brèsseû, dulé l'Èlan, an face du l'èglîje. Ene crwa su la façade an' è marké la place jusk'a la nin lontimps.

La bataille de Bièvre a débuté le dimanche aux premières heures et s'est poursuivie toute la matinée. Vers 11 heures du matin, devant la maison Alaime, en face de l'église, les Allemands fusillaient Paul Arnould, un neveu du brasseur. Une croix sur la façade y est restée jusqu'il y a peu.

Ça vut dîre k'a ç'moumint-la, ils astint d'abôrd mwêsses du viadje, les Francès dècampint d' tous costés, abandonnant l'viadje às boches. Lu combat d'Bîve éré sansémint fini.

Cela veut dire qu'à ce moment, ils étaient presque maîtres du village ; les français décampaient, abandonnant le village aux allemands. Le combat de Bièvre était pratiquement terminé.

Seûl mint, aradjîs d'awè sté strindus p'âs francès, les boches ont continuwé par après, les brûladjes du mâjons, les touwadjes du djins, les sôlrîes. Ça è dèré 2 grandes djournées et la nutîe, et l' lindi 24, is touwint toudi des civils à Bîve et grèyî des mâjons.

Cependant, enragés d'avoir été mis à mal par les Français, les boches ont continué ensuite à perpétrer de nouveaux crimes : incendies, mise à mort de civils, beuveries sans nom. Cette situation s'est poursuivie de jour et de nuit jusqu'au lundi soir, jour où ils continuaient à brûler des maisons et à tuer des civils.

Dju n'inturrans nin dins les dètays. On put trouver tout ça dins lu lîve « L'invasion allemande dans les Provinces de Namur et de Luxembourg » , des rêcits d'èpoke, glanés dlé lès curés et lès mwêsses du scole.

Nous n'entrerons pas dans les détails. Ceux-ci ont été suffisamment décrits dans le livre : « L'invasion allemande dans les Provinces de Namur et de Luxembourg », des rêcits d'èpoque racontés par les instituteurs et les curés des villages concernés.

Cand on z-è counichance des 17 civils mwârts et des 72 mâjons grèyîes a Bîve, on n's'ètoune pus d' vèy an 1917, les Almands catchî leus crimes à markant s' la colone, les « 23-24 Août » ; c'ère pour zès ène manière du r'dorer in pô leu blason.

On rouvyê si vite !

Quand on sait qu'à Bièvre, les allemands ont tué 17 civils innocents et incendié 72 maisons, on ne s'étonne plus de voir, en 1917, les allemands cacher leurs crimes en gravant dans la pierre « 23-24 août ». C'était pour eux une manière de camoufler leur conduite, en l'incluant dans la bataille

La l'çon d'Bîve.

La leçon de Bièvre et des premiers combats, dits, de rencontre.

Les deûs ôtes kestions sont loyîes et iles dumandat in tûzadje in pô pus fouyî. Et d'abôrd, la bataye dul Marne, c'ère cand ?

Les deux autres questions sont liées et demandent une réflexion plus approfondie. Et tout d'abord , la bataille de la Marne, c'était quand ?

A ma grande honte, dj'ê bin d'v' bin admète ku dj'n'a savos rin. Dju nn' avos bin atindu câzer à scole, mês dpwis adon, l'êwe avot bramint couru.

J'ai bien dû admettre, à ma grande honte, que je n'en savais rien. J'en avais bien entendu parler à l'école, mais sans plus et je dois dire que , depuis, il s'était passé bien des choses.

I m'falot don cminci à rassan.ner des lîves là dsus, pî à les lire ; dj'ê don trouvé k' la bataye dul Marne avot dèrè du 6 à 13 sètambe 1914, don 3 smwin.nes après Bîve. Après 6 smwin.nes du guère, les boches ruculint pou s'atèrer dins les tranchées. Ils alint z-î dmèrer 4 ans.

Piqué au vif par la curiosité, je décidai de m'atteler à la tâche en rassemblant et en lisant tout ce qui avait été publié sur le sujet. Je me rendis compte alors que la bataille de la Marne avait eu lieu du 6 au 13 septembre 1914, donc à peine 3 semaines après le combat de Bièvre. Après 6 semaines d'une guerre qu'ils avaient prévue comme rapide, les allemands battaient en retraite et s'enterraient dans les tranchées. Ils allaient y rester 4 longues années.

Lu Gaston avot don bin rêzon, cand i m'dijot dul choûter.

Gaston avait bien raison de me dire de l'écouter. Il savait ce qu'il disait.

L'adjinç'nadje mètodike (*l'esprit méthodique*) des Almands a n'avot pris in còp à tchèke plûzadje (*rencontre, combat*) avu les Françès et cèt-cis avint polu, t'à rculant à fwêt, aprèter la rusponse ki conv'not.

L'esprit méthodique des allemands avait été battu en brèche à chaque rencontre ; leurs plans étaient déréglés par la résistance française, qui profitait du désenchantement provoqué chez les allemands. Les français allaient, en freinant leur avance, leur préparer une cinglante répoonse..

La l'çon d'Bîve (et d'ôte pàrt) avot pwârté. C'est ça ku l'Gaston vlot m'dire. La râclée des almands s' la Marne avot cmincî à djèrmer dins les prèmîres batayes, les cîes ku les istoriyns ont loumé « la bataille des frontières », du Virton à Willerzie, atère les 20 èt 23 d'ausse 1914.

La leçon de Bièvre (et de tous les combats de cette semaine) avait porté ses fruits. La défaite allemande sur la Marne avait déjà commencé à germer lors des premiers combats, ceux que les historiens ont décrits comme « la bataille des frontières » et qui ont eu pour théâtre, la région entre Virton et Willerzie, et ce, entre les 20 et 23 août 1914.



Poukwè Bîve èt coumint ?

Pourquoi à Bièvre ... et comment ?

L'Etat-Major Almand et ses plans

Pou ç' k'est d'sawè coumint k'c'est à Bîve, et l'23 d'ousse, k' on s' è batu,(coume dins toutes nôs provinces), la rusponse mèrite co in pô d'pus d'counichances.

Quant à savoir pourquoi c'est précisément à Bièvre et pourquoi à cette date, qu'a eu lieu le combat, il convient de remonter quelque peu le temps.

Si vous vlèz à sawè d'pus, dju vons wêfî d' rapwêrer tout ça à rmontant al guère du 70, coume les vîs djint. (1870)

Afin de pouvoir vous éclairer, je vais essayer de retracer les tenants et les aboutissants qui, depuis la défaite française de 1870, ont amené à la guerre de 14-18.

La France vunot d'ramasser ène fameûse toutouye (*défaite*). Ile avot piêrdu l'Alsace et la Lorin.ne, i lî falot payî les dètes du guère et tchèke francès dvot apwârter l'pô d'ôr k'il avot pou chaper l'pays. Leû grandeûr à n'avot pris in côp èt il z-î è falu l'timps pou dijèrer ça.

La France venait de subir une défaite de dimension. Elle avait perdu l'Alsace et la Lorraine. Elle croulait sous le poids de la dette de guerre imposée par l'Allemagne et chaque Français était invité à offrir le peu d'or qu'il avait pour sauver le pays. Leur grandeur et leur fierté en avaient pris un coup

Du leû costé, les Almands s'apréntint al ruvintche (*revanche*) k'is plint atinde dul France.

Çut-cile duvrot bin sayî, in djoû û l'ôte, du ragritchî (*récupérer*) les provinces k' ile vunot d' lèchî aler.

De leur côté, les Allemands se préparaient à la revanche à laquelle ils pouvaient s'attendre de la part de la France. Celle-ci allait bien, un jour ou l'autre, essayer de récupérer les provinces qu'elle venait de perdre.

A l'État-Major almand, lu Marèchal von Moltke, lu nèveu d'Bismark, vlot ku ç' k' il avot gangnî su 6 mwès, i falot à mwins l'wârder dèrant 50 ans avu les fuziks, du peû k'on n' lî r'hape (*reprenne*).

A l'Etat-Major allemand, le Maréchal von Moltke, un neveu de Bismark, prétendait que ce qu'il venait de gagner sur 6 mois, il fallait au moins le garder militairement pendant 50 ans, peur de représailles françaises.

Après 70, i s'sintot fwârt assez pou dèfiyî la France et co la Russie. Il atakrot la Russie et i s' dusfindrot conte dès Francès. Mès cand cèt-cis ont oyu rpris du poy dul biêsse, il è cminci à tûzer. Sa grande pèpète (*frousse*), c'ére du dvu s' bate du deûs costés assan.ne.

Après sa victoire de 1870, l'Allemagne se sentait suffisamment forte pour tenir tête à la fois à la France et à la Russie. Il prévoyait attaquer la Russie et se défendre contre les Français. Mais lorsque ces derniers commencèrent à se redresser, von Moltke se mit à penser qu'il lui serait peut-être malaisé de se battre de deux côtés à la fois.

Cand on z-è deûs tchins à bate, on cmince vitmint p'ou pus ptit et pîs on s' rutoûne su l'ôte. C'est ène luçon d' toudi. Loû, i sondjot l'contrêre ; i vlot bôrer dins les Russes k'i mèsèstimot et après, su r'tourner su la France, à poussant dins les trawées atère Epinal èt Toul pou cmincî et atère Verdun et Montmèdy après.

Lorsqu'on a une tripotée à donner à deux chiens, on commence par le plus petit, avant de s'en prendre au plus gros. C'est l'évidence même. Von Moltke, lui, pensait le contraire. Il se proposait de s'en prendre d'abord aux Russes, qu'il mésestimait et lorsqu'il s'en serait débarrassé, il pourrait attaquer les Français dans les trouées en Epinal et Toul, d'abord, entre Verdun et Montmédy, ensuite.

Seûl'mint, les annéyes passint et von Moltke courrot après ses 82 ans. On z-è don sté kê lu Comte Walderzee ki loû, su dmandot l' ké des deus ki srot prêt' lu prêmî, des Francès û des Russes. I n'è nin fwêt grand tapadje à l'Etat-Major,

Mais, voilà ! Les années passaient et von Moltke allait bientôt avoir 82 ans. Un âge où il convient de s'effacer. On fit donc appel, pour le remplacer, au comte Walderzee qui, lui, hésitait sur l'ennemi qu'il conviendrait d'attaquer en premier lieu. Cet hésitant ne fit pas miracle à l'Etat-Major.

I trovot sûl'mint ku, si l't imps tchandjot in pô, mon.ner la guêre an Russie pa du mwês timps, plot duv'nu yâk du fwârt azardeu. Du costé francès, i falot compter avu les fortificacions du Verdun, Toul, Nancy, Epinal, et Belfort.. Il è don dné âs Almands des canons capabes d'a vnu mwêsses.

Il lui semblait que du côté russe, la moindre détérioration du temps pouvait rendre malaisée et risquée toute opération militaire. Du côté français, il devrait s'en prendre aux fortifications de Verdun, de Toul, de Nancy, d'Epinal et de Belfort. Tout ce qu'il fit, c'est doter l'Allemagne d'une artillerie capable de s'opposer aux ouvrages français qui lui faisaient face.

On nn'astot la cand Waldersee è lèchî sa place à von Schlieffen. Su ç'timps-là, les Francès s'avint ravèyîs et leu patriotisme cumingot à inkièter lès Almands ; il ârot p'tête suté bon du r'bate les câtes et du r'wêti tout ça d'èn' ôte ouy.

On en était là, lorsque Walderzee s'effaçà au profit de von Schlieffen. Pendant ce temps, le patriotisme français et commençait à inquiéter l'Etat-Major allemand. Il devenait urgent de reposer le problème et de l'envisager sous un angle nouveau.

Coume les nouvès ramons chouvat toudi vlatî (*les nouvelles brosses balaient volontiers*), von Schlieffen tchandje su fuzik du spale et s'arandje pou draner (*démolir, réduire*) la France an prêmî.

Comme tout changement apporte des nouveautés et que les récents promus doivent montrer ce dont ils sont capables (et von Schlieffen est un de ceux-là), on en revient au bon vieux principe d'attaquer d'abord le plus faible.

Coume i s'atindot à ç'ku lès Francès su rgoupinjent duvant l'Alsace èt la Lori.ne, il è don fwêt du Metz ène formidabe forteresse k'alot coumander toute la guêre par ci.

Comme il s'attendait à ce que les français, abrités par leurs ouvrages de défense, se regroupent devant l'Alsace et la Lorraine, il fit de Metz une place forte qui allait être le pivot de tout le front occidental.

Du costé des Vosges, dupwis la Suisse jusk'à Metz, lu payis fwârt montagneu nu s' prêtot nin fwârt à mon.ner des gandes ofansives. Avu wêre du sôdards, i gn'avot moyin d'î tnu l'èn'mi à gugne, (*tenir l'ennemi en respect*) tins k'on l' macsâdot (*maltraitait*) d' l'ôte costé. Lu tout astot du bin s'intègrer ou tèrin et du s'î atèrer comufôt.

Les Vosges, entre la Suisse et Metz, sont un terrain fort montagneux, où le déploiement de grandes armées est malaisé et qui ne se prête guère à des opérations d'envergure. Mais sur ce terrain, si l'on

prend soin de s'y installer fortement, on a l'avantage de pouvoir tenir l'ennemi en haleine avec un minimum d'effectifs, tandis qu'on porte ses efforts à un endroit plus propice.

In pô pus yôt, i g'avot les deus trawées d'Lorin.ne et c'est là, ou début, k'i comptot pouüssi l'atake. Mès, coume dju l'ans dit pus yôt, les dèfanses francèses lu fjint frûler (*le faisait trembler*).

Plus au Nord, les trouées de Lorraine semblaient plus favorables à une attaque, mais les défenses françaises inquiétaient notre général.

I n'dumèrot pus k'ène solucion, gangnî les costés. Du costé dul Swisse, nin grand tchôze à fwêre. C'ère interdit et su foute les Swisses à dos, ça plot amon.ner bin dèbwâres âs Almands.

Il subsistait une solution, attaquer sur les ailes. Du côté suisse, peu de chances de réussir en pays non recommandable pour l'Allemagne.

Pouüssi atère Vèrdun èt l' Lucsambour, c'ère in pô strèt.(*étroit*). I n'dumèrot pus k'a vèy pus lådje et passer câremant s' la Bèljike, et tant pîs, si les Anglès s'î mètint. C'ère co dès parints ! Put'ète k'à les crèssant bin...

Entre Verdun et Luxembourg, l'espace était plutôt étroit. Il fallait donc voir plus grand, malgré le risque que cela pouvait comporter. Passer sur la Belgique restait la solution idéale, avec la hantise que les Anglais ne prennent parti contre eux. Tant, pis, il fallait prendre le risque !. Les Anglais, ne sont-ils pas nos cousins (*du moins pour les familles royales*). On essayerait de les convaincre.

Metz alot don duv'nu la plake toûrnante k'alot mon.ner tt'afwêt. Su la gâtche et jusk'al Swisse, dj'ans vû kwè. S' la drète, ça alot barder. Nosse von Schlieffen wèyot grand. I vlot rassan.ner ses pus grandes fwâces duvant les frontières du Lucsambour et dul Bèljike, et dins in grand mouv'mant, à toûrnant su pawène (*vers la gauche*), i fonçot à travièrs dul Bèljike pou vnu rakwède les françès pa padrî. Ça n'duvot prinde ku kékes sumwin.nes, surtout si on provokot l'atake francèse an Lorin.ne. Après ça, i srot co tims d'su r'toûrner su les Russes.

Metz allait donc devenir la plaque tournante à partir de laquelle tout allait s'organiser. Sur la gauche de Metz et jusqu'à la Suisse, occuper fortement le terrain pour empêcher toute progression ennemie. Sur la droite de Metz et jusqu'à la frontière hollandaise, cela allait chauffer. von Schlieffen avait vu grand. Il avait prévu concentrer le plus gros de ses forces face au Grand-Duché et à la Belgique et, dans un grand mouvement tournant vers la gauche à travers la Belgique, prendre à revers les troupes françaises massées devant l'Alsace-Lorraine. Cette opération ne devait durer que quelques semaines, surtout si l'on réussissait à provoquer l'attaque française devant les Vosges.

C'est a tout ça ku von Schlieffen tûzot dins lès années 1894-1900. Et jusk'al fin 1905, cand il è pris sa pansion, i n'è nin arèté d'fignoler des plans, du tûzer à tout ç'ki plot s'passer.

C'est à tout cela que pensait von Schlieffen dans les années 1894-1900. Jusqu'en 1905, année de sa pension, il ne cessa de fignoler ce plan et de supputer ses chances de réussite.

Jusk'à sa r'trète an 1906, la mwêsse-idée d'awè su sa drète, face al Bèljike, les pus fwâtes du ses armées, nu l'è jamwès kité. Dès plans si bin fwêts duvint l'amon.ner. su kékes sumwin.nes, à gangnî la guère conte la France.. Tout avot sté fwêt et tout adjinsné (*agencé*) pou ça.

Il avait fait de cette idée maîtresse la grande affaire de sa vie. Le maximum de forces face à la Belgique ne pouvait que lui donner la victoire en quelques semaines. Son plan était sans faille.

Su ç'tims-la, lès années passint èt von Schlieffen è passé ossi.

Mais, les années passaient encore et..... von Schlieffenest passé aussi.

Cand von Moltke (lu djon.ne) l'è ramplacé, an 1906, il è rpris les plans ku von Schlieffen avot fwê, mès, loû ossi, c'ère in nouvê ramon, et pou bin marker sa pôsicion, il è volu an plus, massî des troupes an Lorin.ne pou z-ataker les Francès et les prinde coume dins des tricwâjes (*en tenaille*)

Lorsque von Moltke (le jeune) l'eut remplacé à la tête de l'Etat-Major, il reprit à son compte les grandes idées de son prédécesseur, mais en les aménageant à sa façon. Il pensa mieux faire en attaquant en plus en Lorraine, pour prendre les Français en tenaille.

In pô trop bê pou z-èsse vrê. Dju vons vèy ku ça è fwâré des deûs costés.

C'était un peu trop beau pour être réalisable. Nous allons voir que cela a foiré des deux côtés.

Adon ku von Schlieffen, an 1905, avot su sa drête, 35 côrps d'armée, 7 divisions d'cavalerie, 16 brigades du Lansdwehr et 8 corps du ranfôrts, von Moltke an 1914, n'avot pu ku 26 corps d'armée, 7 divisions d'cavalerie, 14 brigades de Landwehr et pupont d' ranfôrts ; ku du contrêre, i avot falu voyî 2 côrps d'armée et 1 division d'cavalerie an Russie. Du 66 grandes unités, on passot a 50, in kârt an mwinsse.

Alors qu'en 1905, von Schlieffen prévoyait pour sa droite : 35 corps d'armée, 7 divisions de cavalerie, 16 brigades de Landswher et 8 corps de renfort, von Moltke, en 1914, ne disposait plus sur sa droite que de : 26 corps d'armée, 7 divisions de cavalerie, 14 brigades de Landswher et plus aucun corps de réserve. Bien mieux, il avait dû envoyer en Russie 2 corps d'armée et une division de cavalerie. – Des 66 grandes unités prévues par von Schlieffen, il n'en restait que 50, soit ¼ en moins.

Esse là k'i fât vèy lu ratadje du plan almand ?

Put'ète bin? Mès, i gn'è nin yu k'ça. C'est k'est chûr, c'est ku pou l'Almand, tout dvot z-èsse aprêté, tout sondjî, tout minuté.

Est-ce là qu'il faut voir l'échec du plan allemand ? Fort possible, mais là n'est pas la seule raison. Le soldat allemand a besoin d'un plan minutieux, qui ne supporte aucune rature et qu'il va suivre aveuglément.

Duvant d'ôzer, l'Almand, i fât k'i pèse ttafwê ; c'est coume ou têtâte, s'i n'sét nin s'rôle par keûr, s'i n' l'è nin repêtê çant côps, il èst piêrdu. Surtout k'on l'î avot sèriné ku dvant loû, i n'trouvrot k'in foutu plastron d'vitrine ki n'tanrot wêre (*qui ne tiendrait guère*).

Tout doit être programmé ; le soldat allemand est comme l'acteur sur scène ; il apprend son rôle par cœur et le récite à merveille ; mais dès qu'une répartie imprévue surgit, il est tout désorienté. Or, on lui avait dit et répété qu'il n'allait rien trouver devant lui, sauf un plastron rutilant, mais sans consistance.

Et cè k'il è trouvé ? Des armées beljes et francèses, dècidées, ki s' batint su l' leûr, (*sur leur sol*) putète avu wêre du plans, c'est vrê, mès ki savint rèsister fâmeus'mint, boudjî cand i falot, su r'tourner, catoûrner sins fin et d'norter l'Almand, (*troubler l'ordre établi, faire perdre le nord*) èn' assayant pus fwârt ku zèles, mès sin rèyaccion valabe ossitot k'i gn'avot yâk ki clotchot.

Est-ce cela qu'il a trouvé ? oh, que non ! Il s'est présenté devant des armées belge et française, se battant sur leur propre sol, sans doute sans beaucoup de tactique, mais qui savaient résister, se déplacer, virevolter devant un ennemi supérieur en nombre, mais désorienté dès les premiers contretemps.

Mètèz co avu ça ku l'Etat-Major almand vlot tout mon.ner, du d'bin lon, usk'on n' plot mâ, usk'on vicot bin, sins rin lèchî d'initiative às jènèrôs des grandes unités, souvint des princes du sang ki n'astint là k' pou l' nom et la gloriole. In virus ki toutche tous les Etats-Majors.

Ajoutez-y le fait que l'Etat-Major allemand voulait tout diriger, de bien loin, sans danger, et sans laisser d'initiatives aux généraux sur le terrain, bien souvent des princes de sang qui n'étaient là que pour le nom et le prestige.

Vla ç'k'on put dire du mon.nadje dul guêre du costé almand. Du l'ôdace à rvinde, ène dissipline du fiêr, in plan des mîs adjinçnés, sins câzer dul propagande formidâbe mon.née conte du nous ôtes.

Voilà la manière allemande de conduire la guerre. De l'audace à revendre, une discipline de fer, un plan minutieux et une formidable propagande anti-belge et anti-française.



Lu G.Q.G. Francès èt sès fèblèsses.

Le G.Q.G. français et ses faiblesses.

Et du costé francès, ç'côp ci ?

Que dire maintenant de la stratégie française ?

L'Almagne, après ses victwâres du 1866 su l'Autriche, du 1870 su la France, vicot dins la ritchèsse. L'idée dul grandeûr almande et l'instinct d' dominacion érint mwêsses partout ; lu rassan.nadje du l'Autriche-Hongrie et d'l'Italie à fjot ène pwissance des pûs r'doutabes.

L'Allemagne, après ses victoires sur l'Autriche en 1866, sur la France en 1870, vivait dans l'opulence. Le sens de la grandeur allemande et son instinct de domination conduisaient tout ; la réunion en son sein, de l'Autriche-Hongrie et de l'Italie en faisait une puissance de tout premier ordre et des plus redoutables.

I n'dumèrot pus âs Francès, k'a s' toûrner du costé dul Russie et d'l'Angletère.

Il restait à la France à requérir ses alliés, la Grande-Bretagne et la Russie.

La fameuse ruvintche su l'Almagne, ku tchèke Francès atindot dpwis lontins, et ki dvot laver toutes les brimades du 70, lu ragritchadje du l'Alsace-Lorin.ne èspèré d' tourtout, avint sté pou l' peupe francès, coume in côp de scordjê(*fouet*) ki les pouÿssot dins ène fîve (*fièvre*) patriotike sins prècédant.

La fameuse revanche sur l'Allemagne, attendue depuis longtemps par chaque français et qui devait laver toutes les brimades de 1870, la retour espéré par tous de l'Alsace-Lorraine dans le giron français, avait rendu au peuple de France un formidable élan de patriotisme, jamais connu auparavant.

Tout l'monde s'atindot al guêre. L'Europe ére coume ène marmite k' alot sâter d'in moumint à l'ôte ; tchèkin s'à rindot bin compte et tout lu rmuwe-mènadje des politikîs dins toutes les capitales nu plint pus rin ratnu, bin' à contrêre.

Tous les peuples s'attendaient à la guerre. L'Europe était devenue une marmite qui pouvait exploser d'un moment à l'autre. La frénésie politique dans toutes les capitales et la multiplication de rencontres diplomatiques n'y pouvaient rien changer, bien au contraire.

Les francès s'î avint fwêt, à ç't'idée là du guêre avu l'Almagne. Des plans avint sté fwêts, pis dusfwêts ; lu dêrin datot du 1913 ; i pwârtot lu nimèro XVII et astot signé Joffre.

Les Français s'étaient eux aussi, résignés à l'idée d'une guerre avec l'Allemagne. Des plans d'Éta-Major avaient été élaborés, puis abandonnés. Le dernier datait de 1913 ; c'était le plan XVII, l'œuvre de Joffre.

Duavant d'à câzer, rulvans in pô kékes principes du stratéjje ki vnat d' l' Antikité. Tous les jènèrôs ont toudi sayî du s'bate èyu k'ils avint l'pus d'chances du gagnî. Il falot toudi rûser, bôrer dins l'flanc d'l'èn'mi, céder à ène place pou mî avanci à ène ôte, wêtî d'atoûrner l'ôte dins ses filèts, fwêre cranse du r'culer pou voler s'la crèsse de l'ôte, sawè cè k'l'ôte sondje fwêre et l'conrer (*contrer*) dvant k'i n'atake, toutes manières ki plint antrin.ner la débâcle du l'advèsère.

Avant d'en parler, remettons-nous un peu en mémoire quelques grands principes de stratégie déjà développés pendant l'Antiquité. Un général essaye toujours de se battre à l'endroit où il pense avoir le plus de chances de vaincre. Il ruse sans cesse, attaque les flancs de l'ennemi, cède d'un côté pour mieux avancer de l'autre, l'attire dans ses filets, simule sans cesse, prévoit les mouvements adverses et les précède.

Lu cî ki pôrot l'mî mète tout ça an pratike avot in grand avantadje.

Le général qui pourrait mettre tout cela en pratique serait un génie.

Duavant 14, lès francès avint yu counichance des plans almands pa in yôt gradé k'on z-avot dlêchî (*délaissé*) mès bièsmint, is nn'ont nin tnu compte. Pour zès, la guère irot vite ; i falot ataker d'toute fwâce, tourtout assan.ne ; les armées srint dispôsées dul Swisse ou Lucsambour. Pou l'rèsse, on warot bin...Môgré k'is n'astint k' 37 millions conte des almands k'astint 60 millions, lès francès nu s' subarint wêre. C'ère leu caractère.

Avant 1914, les Français avaient , par l'intermédiaire d'un gradé allemand délaissé par les siens, reçu la teneur du plan allemand, mais tout bêtement, n'en avaient pas tenu compte. Pour eux, la guerre irait vite : il fallait attaquer tous ensemble et partout à la fois, toutes les armées allemandes échelonnées de la Suisse au Luxembourg. Pour le reste, on y penserait le moment venu. Ce ne serait pas 60 millions d'allemands qui allaient faire plier 37 millions de français. C'est cela, leur tempérament

Û bin, von Schlieffen û von Moltke vunot du Nôrd-Est èt on l'djondot dins la trawée dul Mûse, pis on l'atakot an fwace jusk'al Rhénanie pou l'fwêre ruculer s' lès costés. Û bin, i dègarnichot nosse frontière du l'Est èt c'est là k'on z-alot l'djonde. Du toutes manières, on n'plot pus rataker les coneries du 1870 ; il falot foncî dins l' tas , al manière des afiches et dès tchansons ki pronint « lu clairon sonnand la charge » et « les zouaves qui vont chantant. » On moustrot partout des réjimants francès , avu la musike, in grand drapeau pa dvant, les oficiers avu leus blancs gants et lu sabre à clêr, animant les sôdards ki tchêrdjint bayonète ou canon des Prussiens ki rculint

Ou bien von Schlieffen, ou bien von Moltke venait du N.E. et on le coinçait dans la trouée de la Meuse, avant de l'attaquer en face jusqu'en Rhénanie, afin de lui faire replier ses ailes. Ou alors, il dègarnissait notre frontière de l'Est, et c'est là qu'on allait le surprendre. De toute façon, il était impensable de laisser se reproduire les erreurs de 1870. Il fallait foncer dans le tas, à la manière des affiches et des tableaux, comme ces chansons qui vantaient « le clairon sonnand la charge et les zouaves vont chantant ». Les gravures montraient des régiments français drapeau et clairon en tête, les officiers en gants blancs et sabre au clair, animant les soldats qui chargeaient baïonnette au canon les Prussiens en déroute.

Des imâdjes parèyes galvanizint lu peupe francès et la djon.nesse ki ratindot sa rvintche dupwis pus d' trante ans, pou bouter lu Prussien fû du France. C'ère put'ète in pô rêver du vèy la guère insi, mès dins lès yôts, on z-a trovot pou z-î acwâde. (*pour y accorder foi*).

De telles images galvanisaient le peuple français et surtout la jeunesse qui attendait l'heure de la revanche depuis longtemps, afin de bouter le Prussien hors de France. C'était certes un rêve d'envisager la guerre de telle façon, mais dans les hautes sphères, certains en étaient partisans.

Surtout ku, an 1911, lu colonel de Grandmaison, chef du 3^o burô, lu cî des opèrations , fujot confèrance su confèrance à prônant l'atake à outrance, partout et tourtous assan.ne. A l'atinde, i gn'avot k' ça ki plot røyussi. Et coume i câzot fwârt bin, i s'a n'è trouvé bramint ki l'ont choûté, min.me dins les yôts.(dans les haut-placés, dans les haut-gradés)

Surtout qu'en 1911, le colonel de Grandmaison, chef du 3^o bureau E.M., celui des opérations, faisait confèrance sur confèrance en stigmatisant l'attaque à outrance, partout et tous ensemble. C'était, selon lui, la seule façon de réussir. Comme c'était un premier orateur, beaucoup se sont rangés à son opinion, mêmes parmi les plus haut placés.

Coume loû, i n' wèyint ku l'atake à « l'arme blanche », sins s'occuper d'ôte tchôse, ni dul stratéjie, ni des nouvês fuziks, ni des mitrayeuses, ni des canons.

Comme lui, ils ne voyaient que l'attaque à l'arme blanche, sans s'occuper d'autre chose, ni de la stratégie, ni des nouveaux fusils, ni des mitrailleuses, ni des canons.

Par conte, dès ôtes, pus avisés, su rindint compte du tas d'mwârts inutiles ku çu système-là alot amon.ner.

Par contre , d'autres gradés, plus expérimentés, se rendaient compte du tas de victimes qu'un tel système pouvait amener.

Lu hic, c'est k'is n'ôzint rin dire, du crinte d'esse pris pou des trouyards, des « sins cran et sins allant ». Ç'ôrot sté assez pou lès rîgner du l'Etat-Major dins ène putite vile du garnison sins avenir et ça, fièrs coume ils astint, is n'î tnint nin.

Le hic, c'est que ceux-ci n'osaient rien dire, par crainte d'être pris pour des peureux, des « sans cran et sans allant », comme on les appelait. Une simple critique de leur part aurait pu les faire reléguer de l'Etat-Major vers une sombre ville de garnison sans avenir, une mutation que leur fierté ne pouvait admettre

Lès sôdards francès, zès, alint al guère coume al dicâce, ils alint ambrotchî l' Boche coume ène sâcisse et n'à fwère k'ène boutchê. Leu moral astot dzeus tt'afwêt ! ...Pou coubin d'timps ?

Le troupier français, lui, allait à la guerre comme à la fête ; il allait embrocher le Prussien comme une vulgaire saucisse en n'en faire qu'une bouchée. Le moral était au zénith ! Pour combien de temps encore ?

Ké difèrance avu les almands k'avint appris à s'mète à cwète pou z-avancî, à déborder putot k' d'ataker d' front, à aprêter l'atake avu les canons, à s'siêrvu d'leus mitrayeuses pou clawer les ôtes al tère, à s'atèrer putot k' du s' duscovru, et a passer à l'atake cand l'cî d'an face est dja fwârt afèbli. Leu seûl dèfôt, c'ère putète du s'crwâre invincibles ; à fiant cè k'on lz'î avot appris, i n'plot rin lz'î ariver.

Quelle différence avec les allemands qui avaient appris à s'abriter pour avancer, à déborder plutôt que d'attaquer de face, à préparer l'offensive par des tirs d'artillerie, à se servir généreusement des mitrailleuses, à s'enterrer le mieux possible, à n'attaquer que lorsque l'ennemi est déjà très affaibli. Leur seul défaut était peut-être de se croire invincibles et d'avoir un plan qui ne pouvait que réussir.

L'état des armées.

L'état des armées.

An 1914, ène armée su compôsot du 3 grandes armes : l'infanterie, la cavalerie èt l'artiyrière.

En 1914, une armée se composait de 3 grandes armes : l'infanterie, la cavalerie et l'artillerie.

À rgard dès guères du dvant, les armes avint bramint tchandjî : dès fuziks pus rapides, pus lèdjîrs, des canons à rcul ki n'su dèringlint pus, coume lu 75 francès.

Par rapport aux guerres précédentes, l'armement avait fortement évolué : les fusils étaient plus légers, plus rapides, les canons se déréglaient moins, comme le 75 français.

Çu canon-la tirot 5-6 côps al minute, mès a tir tindu , fwârt èficace su des troupes duscovruées, mès inopérant conte des oumes dins les tranchées û des cibles cachées.

Ce canon tirait 5-6 coups/minute,. Très efficace à tir tendu sur des troupes en mouvement, il était inopérant sur une cible cachée ou enterrée dans une tranchée.

Il ârot falu às francès des canons pus pèsants, à pus longue pwârtée, mès is djint k' ils alint ralanti la marche dès troupes et jin.ner leus mouv'mants. Tout l'contrère des allemands ki, zès, avint ç'k'i falot.

Il aurait fallu aux français des canons plus puissants et à plus longue portée, mais, à les entendre, c'était ralentir la marche des troupes et gêner leurs mouvements. Tout le contraire des allemands qui, eux, en étaient bien pourvus.

La cavalerie, du costé francès, rugroupot bin souvint coume officiers, des nobes û des richards, abituwés à s'fwère sièrvu, avu cwirasse et sâbe, coume duvant Napolèyon, ki n'ârint nin duschindu du tchfô pou s'mète à cwète et tirer in côp d'fuzik. Ses chefs su wèyint co coume su lèes vîes pintures, an plin.ne tchêdje, sâbe à clêr, sins s'rinde compte ku tout ça ére pèrimé dpwis bèle lurète. Brâmint du bla-bla, coume toudi !

La cavalerie, du côté français regroupait bien souvent, comme officiers, des nobles ou des notables, habitués à se faire servir, toujours équipés de la cuirasse et du sabre, comme sous Napoléon. Ils ne seraient pas descendus de cheval pour s'abriter et faire le coup de feu Ils se voyaient comme su les tableaux évoqués plus haut, sans se rendre compte que tout cela était périmé depuis longtemps. Beaucoup de bla-bla, comme souvent !

La cavalerie française n'è wère oyu d'chance avå là.

La cavalerie française n'a guère eu de chance dans la région.

La cavalerie allemande, lîe, ére pus aguèrie ; ile aparèchot putot coume du l'infanterie à tchfô, ki combatot à costé des tchêsseus et dès mitrayeurs, donc bramint pus èficace.

La cavalerie allemande, elle, était bien plus aguerrie ; c'était en fait de l'infanterie à cheval, qui combattait aux côtés des chasseurs et des mitrailleurs, donc beaucoup plus efficace.

Et l'infanterie ? Il' è lu fuzik « Lebel » du 1886 et la grande bayonète al cinture. On cmence à vèy kékes mitrayeuses, mès on s' à dmèffe, an France ; ça kchère bramint des bales, ça n'èst nin fwârt précis ; i gn'è co rin d'té (*rien de tel*) ku l'bon vî côp d'fuzik, su èn' cible bin lignîe (*visée*) et k'on n'rate nin.

Et l'infanterie française ? Elle a, depuis 1886, le fusil Lebel et la grande baïonnette à la ceinture. On commence à voir quelques mitrailleuses, mais en France, on s'en méfie ; cela gaspille beaucoup

de munitions et ça n'est pas très précis. Mieux vaut encore le bon vieux coup de mousquet, sur une cible bien visée et qu'on ne rate pas !

Coume abiy mint, ène tunue pus d'parade ku d'combat, avu la bleuwe veste et la roudje culote k'on wèyot d'à pus lon. I gn'avot bin yu kékes inks pou critiker çu tñue-la, mès les députés s' î acrotchint mordicus, dijant k'la roudje culote, c'ére la France. Lu caske ? Inconu, on pwâte la caskète. Mètèz lz'î co la grosse capote, lu satch ou dos avu ène pwère du solés a clôs, ène pâle (*bêche ou pelle*), la batrîe d'cwisine, assiète, gourde et compagnie, ène coviète et du lindje, les cartouchières avu les balles, èco, èco et c'est insi k'on vut lès voyî à l'atake ! Pratique, hin, pou passer lès fils du pature !

L'uniforme français ressemble plutôt à une tenue de parade, avec la blouse bleue et le pantalon garance qu'on voyait de très loin . Certains s'étaient bien étonnés de cette tenue, mais les députés s'y accrochaient mordicus, la culotte rouge, disaient-ils, c'était la France.

Le casque ? Inconnu en 14 ; on porte la casquette. Pour compléter l'équipement du fantassin, ajoutez lui la grosse capote, le sac à dos avec une paire de gros souliers cloutés, la bêche, la gourde, la batterie de cuisine, un peu de linge, les cartouchières remplies de balles, etc., etc. et c'est comme cela qu'on veut les envoyer à l'attaque. Pratique, n'est-ce pas, pour passer les clôtures et les haies !

Lès almands, zès, sont grîjes tirant sul vèrt. Ils ont l'caske à pwinte, in pô bizarre, mès bin mèyeu k'ène caskète. Is plat s' fâfiler sins z-èsse rupêrés. Is n's'ambarassat nin dul boufe ; èle chût padri dins les « cwizines roulantes » à contrêre dès francès ki dvat fwère leu popote zès min.me (i parèt k'ça dêvlope lu boun' èsprit dul troupe !.....)

Les allemands, eux, sont gris, tirant sur le vert. Leur casque à pointe, un peu bizarre, est bien plus efficace qu'une casquette. Leur tenue leur permet de se faufiler sans être remarqués. De plus, ils ne s'embarrassent pas de la nourriture. Les cuisines roulantes suivent, au contraire des français, contraints de faire leur popote eux-même. Il paraît que cela développe le bon esprit de la troupe !

Ké contraste du yink a l'ôte !

Quel contraste !

Pou lès dêplac' mints, on va a pîd û à trin. (Lu 16 d'ousse, la prèmîre machine almande arivot dja a Librâmont, vinant d'Almagne, pa Gouvy èt Bastogne) Lès ôtos sont rares, putot pou les jènèrôs û les pwârteus d'mèssadjes atère lès Etats-Majors.

Pour les déplacements on va à pied ou au train. Savez-vous que déjà le 16 août, la première locomotive allemande arrivait à Libramont (8 jours avant les combats). Les autos étaient rares, réservées aux généraux et aux porteurs de messages entre Etats-Majors.

Dins lès èrs, kékes balons èt kékes putits avions pou z-allèr vèy cè ki s'passe duri lès ôtes, c'est tout .

Dans les airs, quelques ballons et quelques petits avions d'observation.

Et l'artiyrîe. Dès ptits canons d'75 à tir rapide, in fèl canon à tir tindu su ène troupe duscovrue dins les tchamps, mès sins èffèts su dès sôdards atérés. In pô dès pus gros canons, mès ki tirat s'les leûrs, coume à Bîve, û ki s'afagnat coume à Luchy.

Quant à l'artillerie, nous avons déjà parlé du fameux 75. L'artillerie plus lourde n'est guère apparue, sauf pour tirer sur ses propres troupes ou pour s'enliser dans la forêt de Luchy.

Vlà, an gros, in ptit portrèt des antagonisses, leus kalités, leûs dêfôts, leu manière du vèy la guère. D'in costé, des almands mètodikes, bin stounés (*drillés*) su leu mission, imbus d' leu pwissance jèrmanike ; du l'ôte, dès francès vifs, alèrtes mès sins soucis, eûreus du s' bate pou leu payis,

malèrus'mint an rtard d'ène guère, mès mî capabes du s'aleûrer (*de s'adapter*) âs situwacions ki s'prèsantint.

Voilà, en gros, un petit portrait des antagonistes, leurs qualités, leurs défauts, leur manière différente de voir la guerre. D'un côté, les allemands méthodiques, pénétrés de leur mission, imbus de la puissance germanique. De l'autre, des français vifs, alertes et encore sans soucis, heureux de se battre pour leur pays, en retard d'une guerre, mais d'une initiative supérieure.

Pou lès chèfs, dès almands intransijants, fujant respecter leûs ordes, nu s'ocupant wêre des contrintes du champ d' bataye ; du l'ôte, des chèfs francès ki s'cutchin'tat yink l'ôte, frin.nés p'âs politikîs, mès in jènèral Joffre capabe, nin sbarant pou in sou, in pô lade, put'ète, nin trop bin vû pa d'âcuns, mès rêzouné et ki n's'a lèche nin conter.

Quant aux chefs, des allemands intransigeants férus de discipline, ne s'attardant pas aux contraintes du champ de bataille. Du côté français, des chefs chez qui la mésentente règne souvent, freinés par les politiciens, mais à leur tête, un général JOFFRE fort capable et posé, pas trop bien vu de tous, mais qui ne s'en laisse pas conter.



Aousse 1914. Lès aprêtadjes.

Août 1914. Les préparatifs.

Asteure ku dj'ans dècrit l'avant 1914 et les acteûrs ki vont s' trouver âs prîjes, i nous d'meure à câzer du ç'fâmeu mwès d'ausse 1914 k'è plondjî nosse pâjure Ardène dins la tourmante.

Maintenant que nous avons décrit l'avant 14 et les acteurs en présence, parlons un peu de ce mois d'août 14 qui a plongé dans l'horreur notre paisible Ardenne.

Tout l' monde su ratindot à ç'ku ça pète d'in costé û d' l'ôte. I n'falot k'ène tchandèye pou mète lu feu à tt'afwêt. C'è sté Sarajevo !

Tout le monde s'attendait à ce que cela saute d'un côté ou l'autre. Il suffisait d'une étincelle pour mettre le feu partout. Ce fut Sarajevo !

L'Almagne su proclamot an' état d' dandjî lu 31 julièt. Lu landmwîn, la France fujot parèy et postot ses sôdars à 10 km. des frontières.

Le 31 juillet 1914, l'Allemagne se proclamait en état de danger. Le lendemain, la France faisait la même démarche et postait ses troupes à 10 Km. des frontières.

Les Almands massint atère Aix-la-Chapelle et Thionville 1 million 140 mille oumes , les armées ki vont passer s' la Bèljike èt l' Lucsambour pou tôurner l'armée francèse. Pu bas, atère Thionville et Belfort, 347 mille oumes pou mint'nu les francès s' la Lorin.ne.

Les allemands massaient entre Aix-la-Chapelle et Thionville 1.140.000 hommes, les armées qui allaient déferler sur la Belgique et le Luxembourg pour contourner l'armée française. Plus au Sud, entre Thionville et Belfort, 347.000 hommes faisaient face à la France.

Lès francès su massat su la frontière almande, lucsambourjwase et bèlje jusk'al Mûse, sins co sawè l'costé k'i falot prinde.

Les français se massent sur la frontière allemande, luxembourgeoise et belge, (jusqu'à la Meuse), mais sans objectif bien précis.

Lu G.Q.G. francès s'instale a Vitry-le François ; i regroupe lu 1° burô, ki tint à djoû les oumes, les armes et les municions ; lu 2° burô, rassan.ne tout ç' k' on put sawè su l'èn'mi, ses pôsicions, ses dèplac'mints, lu 3° burô s'ocupe dul pposicion dès unités francèses, c'est loû k'intèrprète les ordes et les transmèt. Coume on r'trouve dins l'3° burô bramint des adèptes du colonel de Grandmaison, il est êji d'vèy la manière d'aji ku les francès vont chûre dins les djoûs à vnu.

Le G.Q.G. français s'installe à Vitry-le-François. Il regroupe le 1° bureau, qui s'occupe des effectifs, des armes et des munitions ; le 2° bureau est celui des renseignements, positions de l'ennemi, déplacements, unités, etc ; le 3° bureau, s'occupe de la position des unités françaises, interprète les ordres de l' E.-M. et les tranmet aux armées. Comme on retrouve dans ce 3° bureau, pas mal d'adeptes de colonel de Grandmaison, on voit déjà quelle sera la tactique française dans les jours à venir.

Lès Almands ocupat toute la frontière du l' Olande al Swisse avu Metz coume pivot çantral. Pa dzous Metz, on va catiyî (*chatouille*) in pô les Francès, pa dzeus, on va foncî à travièrs la Beljike et l'Lucsambour pou vnu raclôre les Francès dud' pa drî et lz' anèyanti.

Les allemands occupent toute la frontière depuis la Hollande jusqu' à la Suisse, avec la forteresse de Metz, comme pivot central. Vers le Sud, pour chatouiller quelque peu les français, vers le Nord, pour foncer à travers la Belgique et le Luxembourg pour prendre l'armée française en tenailles et l'anéantir.

Lu Lucsambour nul z-î fwêt pont d'mizères ; d'ayeurs, les trins, ou Lucsambour, apartunint às Almands.

Le Grand-Duché ne cherchera pas misère aux allemands. Leurs chemins de fer appartiennent d'ailleurs aux allemands.

Dulé Visé, al frontière olandèze, les canons bèljes sont pwintés pou lèchî 5 kilomètes de libes conte la frontière...

Quant aux belges, pour respecter la neutralité hollandaise, les canons des forts de Liège sont pointés pour laisser libre une bande de 5 kilomètres le long de la frontière

C'ére jusse la trawée ki falot às Almands pou passer Mûse et dèfèrler dins nosse payis.

C'est exactement ce dont ont besoin les allemands pour traverser la Meuse et déferler sur notre pays.

C'ére justumint là k' les almands avint dandjî d'aler vite. À pus lon k'ils astint d' Metz, à pus vite k'i d'vint avancî. Tout ç ki les frin.not là, ralantichot tous les ôtes.

C'est également l'endroit où la progression allemande doit être la plus rapide (mouvement tounant), car étant la plus éloignée de Metz, le retard de cette armée freinerait automatiquement les autres troupes.

C'èst in pô pou ça k'il è falu atinde 3 smwin.nes pou les vèy ariver par ci.

C'est ce retard qui leur a fait mettre 3 semaines pour arriver jusqu'ici.

In côp les ostilités atakées, i falot atinde kékes djoûs, surtout du costé francès, ku la mobilisâcion su dèvlope, ku tous lès sôdards sÛjinjent rassan.nés, abiyîs, a.ustiyîs, rèpartis dins les unités ; i falot mète à place les trins ki dvint lz amon.ner à place, i falot ku tout l'matèrièl chûje (*suive*).

Dès le début des hostilités, quelques jours étaient nécessaires, surtout du côté français, pour que la mobilisation se développe, que les troupes soient rassemblées, équipées, réparties dans les unités et acheminées, elles et le matériel.

Çu tîmps là è sté mètu à profit pal l' cavalerie du tchèke camp pou r'couniche lu payis dvant lîe, les routes, les ponts, lès trins et z-aller ou dvant dul cavalrîe advèrse, èvaluwer lès fwâces du l'ôte, fwêre kékes prîj'nîs (*prisonniers*) pou les fwêre câzer et couniche leus unités, rupêrer les places dandjreuses, chûre (*suivre*) les mouv'mants èn'mis, survèyî les routes, su ransègner dlé les djans des viadjes pou polu transmète tout ça ou GQG et à l'infanterie ki cminçot à z-ariver.

Ce temps-là fut mis à profit par les cavaleries respectives pour reconnaître le pays (routes, ponts, destructions), harceler la cavalerie ennemie, faire quelques prisonniers à interroger, questionner l'habitant sur les mouvements de troupes et les unités, masquer les déplacements de ses propres troupes et transmettre le tout au GQG et à l'infanterie qui suivait.

Prèmîres supines pou les almands : La rèsistance bèlje des fôrts du Lidje, du Namur, d'Anvers ralantit et jin.ne fâmeus'mint lu plan da von Moltke. I dot tnu in pakèt d' sôdards duvant les fôrts ; i fât ratinde ku les gros canons arivinjent pou les neutraliser ; les grands carfours coume Lîdje et Nameur nu plat z-èsse aprintés ; i fât dustoûrner l'trafic partout et su ç'tîmps-la, lès ôtes ont l'âdjeu d' s'aprêter.

Première déconvenue allemande : la résistance des troupes belges et des forts de Liège, puis Namur et Anvers ralantit et gêne considérablement le déroulement du plan von Moltke. Il lui faut garder une force considérable devant les forts, qui n'ont cédé que lorsque l'artillerie lourde les a neutralisés. Les grands carrefours, comme Liège et Namur restant entre nos mains, les allemands devaient détourner leur trafic par les petites routes, ce qui permit aux français de poursuivre leurs préparatifs.

Il è falu 15 gros djoûs pou vèy les almands s'avançi pou du bon dins nôs provinces à routant du l'Est à l'Ouest coume pou gagnî la Mûse duvè Dinant. Ils avancint a èscalier ; lès cîs du Nord pa dvant, su la pus yôte dès marches (*la plus au Nord*) èt lès ôtes, a d'chindant toudi ène marche pus bas èt an arière, cè ki d'not ène diagonale k'alot du Dinant à Virton.

Il a fallu 15 gros jours aux allemands avant de pouvoir pénétrer plus avant dans nos provinces. Ils s'avançaient d'Est en Ouest en direction de Dinant et de la Meuse. Leur progression se faisait en échelon arrière-gauche, formant ainsi une diagonale allant de Dinant à Virton.

Lès francès, dju l'ans vu pus yôt, avint l'orde d'ataker partout et tourtous assan.ne. La dirèccion k'on lz'î avot dné astot l' Nôrd, rin kul Nôrd, toudi l'Nôrd, poussî ou Nôrd et ataker l'Almand partout usk'on l' trouv'rot. Ça lz'î san.not èjî, pisk'is wèyint les boches dèfiler après la Mûze ; Ils comptint les prinde sul costé èt les draner.(*démolir*)

Les français, nous l'avons vu plus haut, avaient l'ordre d'attaquer partout, tous ensemble. La direction qu'on venait de leur donner était le NORD, rien que le Nord, toujours le Nord et attaquer l'allemand partout où on le rencontrerait. Comme ceux-ci progressaient d'Est en Ouest, les français pensaient bien les prendre de côté et les détruire.

Cè k'is n'avint nin prèvu, c'èst k'la dispôsicion almande n'avot k'in kârt du toûr a gâtche à fwêre pou s'trouver face à zès. L'ôte afwêre ku les francès avint rouviyî, û k' is n'avint nin volu crwâre, c'est ku tchèke rèjimant almand astot doublé du min.me rèjimant d'rèserve, ki siyot (*suivait*) pa drî. Si l'prèmî capounot (*cédait*), coume c'est sté l'cas à Mèssin, lu deûjime ére su place pou z-achèver la b'zougne du prèmî. C'èst ça k'è fwêt leu fwâce dins lès prèmîs rascontradjes.

Ce qu'ils n'avaient pas prévu, c'est que la disposition allemande en échelon ne nécessitait qu'un quart de tour à gauche pour leur faire face. La seconde chose négligée par les français avait été de ne pas ajouter foi aux renseignements reçus, à savoir que chaque régiment allemand était immédiatement suivi par le même régiment de réseve. Lors de l'échec du premier, comme ce fut le cas à Maissin, le second était là pour venir à la rescousse. C'est ce qui leur a permis de remporter la bataille des frontières.

Vlà, dins les grandes lignes, les pions mêtus à place pou z-ataker la partîe. On n'su rindot nin co compte du ç'k'alot ariver d'in djoû à l'ôte.

Voilà dans les grandes lignes, les pions placés sur l'échiquier. On ne se rendait pas encore compte de ce qui allait arriver...



Prèmîs djoûs d'guêre.

Premiers jours de guerre.

Ku s'passot-i dins nôs viadjes ?

Que se passait-il dans nos villages ?

Après les pêmîres angouches (*angoisses*) du dèbut : mobilisacion, mwêjes nouvèles, la vîe avot r'pris, piam-piam. On z-ére à l'aousse ; il falot fâchê et rinter les grins. Avu les oumes vòys, i gn'avot pont d'timps à piède et cand les almands ont arivé, les crupètes d'avon.ne astint co campées dins brâmint des tchamps, cê ki lz î pèrmètot, à courant d'yène à l'ôte, du s'mète à cwète des tireus.

Après les premières frayeurs du début : mobilistion, mauvaises nouvelles, la vie avait repris, tant bien que mal. On était à la moisson ; il fallait rentrer les denrées. Les hommes ayant rejoint l'armée, il n'y avait pas de temps à perdre et lorsque les allemands sont arrivés, il restait encore des dizeaux d'avoine dans les champs, derrière lesquels ils s'abritaient pour progresser et pour tirer.

Dins lès viadjes, kék'inks avint gangnê la France ; les nouvèles n'astint nin rachûrantes ; i passot des tchèrètes tchèrdjîes du djans ki s'sâvint et ki djint k' les almands touwint et brulint partout. Srot-ce ène tactike almande pou bouchî les vòyes et ralantit l'ôte armée ? Nin êjî à dire, mês an 40, ça è rataké d'pus bèle.

Dans les villages, certains étaient prtis en France. Les nouvelles n'étaient pas rassurantes. Il passait des charettes chargées de familles qui se sauvaient et qui racontaient que les allemands tuaient et brûlaient partout. Cet exode était-elle voulue, pour encombrer les routes et ralentir l'armée française. On ne le sait, mais pareille tactique reprit en 1940. Parfois, une escarmouche entre cavaliers français et allemands faisait quelques victimes.

On wèyot co souvint dins lès viadjes passer des sôdards à tchfâ, k'alint pus lon, in còp des francès, in còp des almands, ki rançounint les djans. Pa des còps, ène algarade atère zès fujot kékes mwârts û blèssîs. Lu 15 d'aousse, la cavalerie SORDET , ki patrouyot dins tout l'Lucsambour è passé Mûse pou z-aller aspaler la 5° Armée k'avançot su Charlerwa.Ile è sté ramplacée sul payis p'às 4° èt 9° divisions. Et ça è trin.né insi jusk'a dvè l'20-21 d'aousse. Adon, la cavalerie wèyant ariver lès Almands s'è rtiré su France .

On voyait souvent passer des soldats à cheval, qui allaient plus loin, une fois des français, une fois des allemands, qui rançonnaient les villageois. Parfois, une brève rencontre faisait quelques morts. Le 15 août, la cavalerie Sordet, qui patrouillait dans nos povinces, passa la Meuse pou aller prêter main-forte à la 5°armée qui filait vers Charleroi. Elle fut remplacée chez nous par les 4° et 9° divisions de cavalerie, qui y demeurèrent jusque vers le 20-21 août. Alors, les allemands avançant, la cavalerie rentre en France et fut remplacée par l'infanterie.

La place ére libe pou l'infantrîe s'apougînê.: lès almands k'avint vnu d'drète à gâtche, mês ki tournint à Sud, sitot k' les francès aprotchint ; les francès ki gangnint l'Nôrd toute fwâce.

La place était libre pour entamer les combats d'infanterie entre les allemands qui avaient viré au Sud et les français qui marchaient toujours au Nord.

Prèmîs chocs.

Premiers chocs.

Kî k' ils astint, tous cès sôdards là ? D'èyu vnint-is ?

Qui étaient tous ces soldats ? d'où venaient-ils ?

I va bin falu v'duner in pô dès chifes. Cèt-cis pôront v'sièrvu si, in djoû, vous v'décidez à z-aller fwêre in tour dins les c'mintîres du Mêssin, Anlè, Luchy, etc.

Quelques chiffres devront bien être avancés, qui pourront un jour, vous servir, si vous décidez un jour de visiter les cimetières militaires de Maissin, Anloy ou Luchy.

Vous î rtouvez, su les tombes françèses, lu niméro dès rëjimants. Et insi, vous pôrez rcouniche leu provnance et l'viadje k'is s'sont batus.

Vous y trouverez, sur les tombes françaises, le numéro des régiments. Vous pourrez ainsi connaître leur origine et l'endroit où ils ont combattu. (chiffres romains pour les allemands ; chiffres arabes pour les français)

Du costé almand, la IV^o armée (Duc Albert de Wurtemberg) - avu les VIII^o corps du Coblenche (*Rhénanie-Westphalie*) èt VIII^o corps du rèsèrve duvant Bîve et Djèdine, les XVIII^o corps du Hesse èt XVIII^o corps du rèsèrve duvant Mêssin, Anlè, Otchamps èt Luchy.

Du côté allemand, la IV^o armée (Duc Albert de Wurtemberg), avec les VIII^o corps de Coblenche (Rhénanie-Westphalie) et VIII^o corps de réserve, massés devant Bièvre et Gedinne ; les XVIII^o corps de Hesse et XVIII^o corps de réserve devant Maissin, Anloy, Ochamps et Luchy.

L'organisacion militêre dul France ére particulière. Purdèz la France, avu Paris d'abôrd à mitan ; du Paris, tirèz dès lignes dins toutes le direccions, coume si vous côpîz ène dorée. Tchèque boukèt du ç' dorée-la ruprèsantot des côrps d'armée difèrants. C'est coume ça k'on sèt ku dins la 4^o armée françèse (Général de Langle de Cary), lès unités k'ont vnu sul payis astint :

L'organisation militaire de la France était particulière. Imaginez la France avec Paris presque au centre. De Paris, partagez la France comme vous partageriez une tarte. Chaque quartier représente des corps d'armée différents pour chaque groupe de départements. C'est ainsi qu'on sait que, dans la 4^o armée (Général de Langle de Cary) qui combattit chez nous :

Lu 9^o corps (Général Dubois - Tours) – (17^o division – Châteauroux (et 18^o division – Tours) ki s'est batu à Bîve rasan.not lès conscrits du l'Indre-et-Loire, du Maine-et Loire, du l'Indre, dès Deux-Sèvres et dul Vienne.

Le 9^o corps (Général Dubois – Tours, comprenant la 17^o division de Châteauroux et la 18^o division de Tours) rassemblait les conscrits de l'Indre-et Loire, du Maine-et-Loire, de l'Indre, des Deux-Sèvres et de la Vienne, dont certains se sont battus à Bièvre.

Lu 11^o corps (Général Eydoux - Nantes) – (21^o division – Nantes) et (22^o division – Vannes.) ki s'èst batu a Mêssin astot breton, èt rasan.not lès conscrits dul Loire-Inférieure- Finistère èt Morbihan

Le 11^o corps (Général Eydoux – Nantes), comprenant la 21^o division de Nantes et la 22^o division de Vannes., qui s'est battu à Maissin rassemblait les conscrits de la Loire Inférieure, du Finistère et du Morbihan.

Le 17^o corps (Général Poline – Toulouse) - 33^o division – Montauban èt 34^o division – Toulouse),ki s'è battu a Anlè , Luchy èt Bertrix rasan.not les conscrits dul Haute Garonne, Ariège ; Gers, Lot, Lot-et-Garonne, Tarn-et- Garonne.

Le 17^o corps (Général Poline – Toulouse), comprenait la 33^o division de Montauban et la 34^o division de Toulouse et qui s'est battu à Anloy, Ochamps, Luchy, Bertrix, rassemblait les conscrits de la Haute-Garonne, de l'Ariège, du Gers, du Lot, de Lot-et Garonne et de Tarn-et Garonne

Vouci lu dètay dès passadjes du tout ça ; « ↵ » = dumi-tour

Vouci le détail de leur présence chez nous avec le signe ↵ pour l'avance extrême.

	VIII° corps allemands		4° Armée française
Régt	Chemins	Régt	Chemins
VIII/25	Houdrémont, Alle	68-90	Vrigne-aux-Bois, Sugny, Cérivaux (et retour) ↵
65	Alle	77	StMenges-Alle-Bellefont. Bièvre (rte Houdrémont-Tôtiène) ↵
28	Resteigne, Bièvre , Pussemange	90	Cérivaux (Orchimont)-Gedinne ↵
68	Bièvre, Houdrémont	135	Chairière-Oisy-Baillamont-Monceau BIEVRE village ↵
29	Mirwart, Bièvre, Gedinne, Orchimont	52+60° Div.rés.	Restent en France
69	Pondrôme, Bièvre, Orchimont, Alle, Pussemange		
160	Porcheresse, Bièvre, Pussemange	137-51A 11°Corps	Porcheresse- ↵ Carlsbourg Poupehan , Corbion, Bouillon
161	Villers-la-Bonne-Eau, Morhet, Mirwart, Wellin, Sohier, Gembes, Porcheresse	4° div.Caval	Bièvre-Houdrémont- Gedinne ↵ L.S.P. – Gespunsart-Mézières
VIII°Réserve.			
25-69-17-30-29-65-28-68-	+ 5° Uhlans + 15 et 16 A + 2 caval.lourde qui suivent le VIII° Corps	9° div.caval.	Nolleaux ↵ Baillamont ↵ Houdrémont ↵

Dju n'vons nin intrer dins les dètays du combat d'Bîve. Dj'ans djà dit ku l' lîve du chanoine Schmitz et du Dom Nieuwland (6° partie – tome VII) l'è fwêt dpwis lontimps (1924) avu les rapwârts fwêts à tchôd p'âs curés èt p'âs mwèsses du scole d'adon, nin tant su la bataye, mès putôt su lès sévices adérés p'âs djans.

Nous n'entrerons pas dans les détails du combat de Bièvre. Le livre du Chanoine Schmitz et du père Dom Nieuwland (6° partie – tome VII) l'a fait depuis longtemps (1924) où sont rapportés plutôt les sévices subis par la population.

Gaston LUCY è ossi publiyî kékes artikes dins Presse-Annonces .

Gaston LUCY a également publié quelques articles dans Press-Annonces.

Dins lès grandes lignes, les almands vnint d'Hot-Fays pal gare de Djèdine èt Prâjî, Is pârtint dès Buchons, du Pont Mack, dès Môrzîes èt d' Tôtiène vès la route de Bèlfontin.ne ; lu 77° R.I. francès les ratindot al vøye d'Hodrémont ; les ôtes atakint la ligne dupwis l'Pont Mack jusk'ou pwinet d'arèt, èt sayint d'gangnî la gare pou cøper l'durî âs Francès du 135 ° R.I. ki tuint l'viadje. Si la vøye d'Hodrémont vnot à céder et si les almands passint la ligne dulé la Brâjète et Frouchy, les francès astint djondus su leus costés ; i nul z-î dmèrot pus k'à sèwer à pus vite.(*déguerpir*) Malèreus'mint, c'est c' k' è arivé, mès après ène lute acharnée k'è lèchî kékes çantin.nes d'oumes sul cârô.

Dans les grandes lignes, les allemands venaient de Haut-Fays par la gare de Gedinne et Prâjî. Ils débûsquèrent au lieu-dit « les Buchons », puis au « Pont Mack », aux « Maurzîes et à Tôtienne » vers les routes de Houdrémont et de Bellefontaine. Les autres se groupaient le long de la ligne de chemin de fer, depuis le « pont Mack » vers le « point d'Arrêt », la « Brajète » et « Frouchy ». Si les ailes françaises cédaient, soit à la route d'Houdrémont ou vers la gare de Graide, les français étaient coincés dans le village de Bièvre et il ne leur restait plus qu'à déguerpir au plus tôt, pour éviter l'encercllement. C'est ce à quoi ils dûrent se résoudre, non sans avoir glorieusement combattu et laissé des centaines d'hommes sur le terrain. Les pertes allemandes furent aussi conséquentes.

2°rusponse.

2) réponse

La rûsponse al deujime kèstion : « Coumint k'ça s'fwêt k'c'èst à Bîve k'on s'è batu ? » dècoule du tout ç'k'on vint d'vèy, a sawè :

La réponse à la seconde question : « Comment se fait-il que ce soit à Bièvre qu'on s'est battu ? » découle de tout ce qu'on vient de voir, comme :

- Lu tîmps k'il è falu à tchèke payis pou mon.ner à bin sa mobilisacion ;
- Lu tîmps k'il è falu pou z-èkipèr et z-amon.ner su place lrs 1.000 et les 1.000 oumes du tchèke armée.
- Lu plan almand k'avot tout prévu, min.me s'il avot dja sté dusrindjî pal rèsistance bèlje, su pourchûvot et l'armée almande vunot du fwêre su kart du tour à gâtche pou fwêre face às Francès ki vnint du Sud
- Lu fèt' ku su toute la ligne du Lucsambour, c'èst les Francès k'ont ataké, ça vut dire ku les Almands les ratindint sul tèrin k'ils avint tchwâzi d'avance. Lès Almands avint bin peû du dvu s'bate su la S'mwas Ardènèze, ène rivîre ki caracolot dins des gwâdjès profondes et bwasées.
- Lu combat du Bîve-Djèdine-Wilèrzie ére lu prolongj' mint du tous les combats du sam'di, du Virton à Mèssin. Lu pus grand tchmin ku tchèkin dvot fwêre pou s'rasconter è justumint sté la câze du djoû du r'tard. Notans co k'â contrêre dès ôtes places, la gangne (*victoire*) des Almands l' sam'di les è poussî à ataker l'dimadje à matin. Is n'plint nin s'lêchî prinde sul costé.
- A batant les Francès ç'djoû-la, les almands rêtâblîchint leu front ; la progrèssion almande astot gènèrale dins tout l'Lucsambour, jusk' al Mûse.

- Le temps qu'il a fallu à chaque pays pour conduire à bien sa mobilisation.
- Le temps qu'il a fallu pour équiper et amener sur place les milliers d'hommes de chaque armée.
- Le plan allemand, même dérangé par la résistance blge, se poursuivait inexorablement et la direction allmande était maintenant le Sud.
- Le fait que ce soient les français qui ont attaqué presque partout, prouve que les allemands les attendaient sur le terrain qu'ils avaient jugé le meilleur. Il n'était pas question pour eux de se battre sur la Semois, cette rivière sinueuse et encaissée.
- Le combat de Bièvre-Gedinne-Willèrzie était le prolongement de tous les combats du samedi 22, de Virton à Maissin. Le plus grand chemin parcouru par les Allemands est la cause du ce jour de retard et du fait qu'ici, ce sont les allemands qui ont attaqué. Il leur fallait garantir leur aile droite et rétablir leur ligne de front entre la Meuse et Luxembourg.

Et après ça ?

Et ensuite ?

On vnot d'viker, su kékes djoûs, les batayes du ranconte, lès prèmîres d'ène guêre ki dvot aler vite.

On venait de vivre sur quelques jours, les batailles de rencontre, les premières d'une guerre qu'on voulait rapide.

Les almands l'avint ramporé partout, mès ils avint dvu z-î mète lu pris.

Les allemands l'avaient emporté, mais ils savaient à quel prix !

Lès milliers d'mwârts et d'disparus k'ils avint lèchî partout, duvant d'mète lu prèmi pîd su la France, les avint mètu dins èn' état d'ènèrvumint sins parèy. On n'a vut pou preûve ku les outrances k'ils ont fwêtu subi à nosse populacion les djoûs et les landmwins des combats.

Les milliers de morts et de disparus qu'ils avaient laissé sur notre pays, avant de pénétrer en France les avaient mis dans un état d'énervement extrême. On n'en veut pour preuve que les outrages qu'ils ont fait subir à notre population, non seulement le jour des combats, mais aussi dans les jours qui suivirent.

I gn'è k'a vèy lu rulvé dul prèmière padje, pou s'a rinde compte.

Revoyez ce détail dans le tableau du début de l'article.

Lès Francès, d'leu costé, plins d'fougue et d'ardeûr, sins prèparacion, avint dné dins l'panô et avint co piêrdû d'pus d'oumes.

Les français, de leur côté, pleins de fougue et d'ardeur, sans aucune préparation, avaient donné dans le panneau et avaient subi les pertes les plus importantes.

Les bèles tèyorîes du Colonel du Grandmaison vunint d'awè sté mètuwes à l'èpreûve et l'atake à outrance, toutous et partout assan.ne, avot viké.

Les belles théories du colonel de Grandmaison s'étaient effondrées et l'attaque, partout et ensemble, avait vécu....

Lès Francès, djà l'sam'di et surtout l'dimadje, rufilint à pus vite durî la Mûze, du S'dan à Charleville. Ene rutrête ki mankot d'tourner al débandade bin souvint, su des routes sutrètes et plin.nes du tchèrètes du civils ki stèpint.

Les français, déjà le samedi et surtout le dimanche, se retiraient au plus vite derrière la Meuse, entre Sedan et Charleville. Une retraite qui, parfois risquait de tourner à la débandade, sur des routes étroites, sinueuses et encombrées de civils qui fuyaient.

Lès cîs k'ont sté s'lès routes an 40 à savat yôk.

Ceux qui ont connu les routes de France en 40 en savent quelque chose.

Lès almands, mâgré leu supèriorité et les rëjimants frès ki chûvint lès combattants, ont mètu l'timps pou rëyadji, brâmint trop d'timps... La rançon d' leu discipline et d'leu caractère.

Les allemands, malgré leur supériorité et les régiments frais qui suivaient les combattants, ont mis du temps à réagir, beaucoup de temps

C'est don fwârt mol' mint k'ils ont pourchû (*poursuivi*) les francès.

C'est donc fort mollement qu'ils ont poursuivi les français.

On les r'trouve k'intrat :

:

- Lu dimadje dul vèsprée ou Moncê et ou Fayis, duvant des Francès ki rèsistat à covrant la r'trête.
- Kékes uhlands lu dimadje 23 à 5 èures dul vèsprée à Bèlfontin.ne et seul'mint lu gros dul troupe lu landmwin. a 4 èures à matin.(68° èt 28°).
- A Wâjî, lu dimadje dul vèsprée, pou duslodji les francès ki rèsistint et fwêre ruculer les cîs du Moncê. Çu djoû-la, is n'ont nin sté pus lon.

- Lu lindi 24, ils ocupat Grös-Fayis, Cwârnimont, Yåle èt Rotchôt.
- Lu 23 a 9½ eûres al nute a Orsimont, a 10 eûres al nute a Nafrêtere
- A Mambe, lu lindi 24 à 6 eûres du matin.
- A L'forêt èt a Vresse, lu lindi dvè 9½ eûres du matin
- La mârdi 25 à 6 eûres du matin, à Pûss'madje. (*Pussemange – frontière française su la route de Charleville*);

- On les a vu entrer :
- Le dimanche dans l'après-midi, à Monceau et à Petit-Fays, où la résistance française couvre la retraite.
- Quelques uhlands le dimanche 23 à 5 heures après-midi dans Bellefontaine, le gros (68° et 28°) y entrant seulement le lundi à 4 heures du matin.
- A Oizy, le dimanche après-midi, pour déloger les français qui résistaient et pour faire pression sur les français restés à Monceau. Le dimanche, ils n'ont pas dépassé le village.
- Le lundi 24, ils occupaient Gros-Fays, Cornimont Alle et Rochehaut.
- Le dimanche 23, à 21h.30', ils entrent à Orchimont et à 22 heures à Nafrature.
- A Membre, le lundi 24 à 6 heures du matin.
- A Laforêt et à Vresse, le lundi vers 9h. 30'.
- Le mardi 25 à 6 heures du matin, à Pussemange (frontière française en direction de Charleville)

Dju nous confortans don dins l'idée ku si la pus ptite buche amon les Almands gripe leu système, c'est d'bèle après la rac'chûte k'i vnat d' ramasser su tout l' front.

On voit donc que si le moindre grain de sable enraye la mécanique allemande, à plus forte raison les deux jours de combat qu'ils viennent de vivre.

Lu pô d'alant k'ils ont mêtû pou couru après les Francès a-n est la pus bèle preuve.

La lenteur de leur pousseite des français en est une preuve évidente.

3°rusponse : La Marne.

3* réponse : La Marne.

Su ç'timps-la, cèt-cis ruculint a fwêt à ratôrdjant les boches l'pus k'is plint. Lès èlèments duv'nint in pô pus favorabes às francès :

Dans les jours suivants, les français cédaient peu à peu du terrain, mais en retardant l'ennemi au maximum. Au fur et à mesure de leur repli, les circonstances leur devenaient plus favorables, car :

- Is s'raprotchint d' leus camps d' départ,
- lu payis su prètôt mî às grands mouv'mants du l'armée,
- Alors ku Metz, k'ére lu neû almand, n'astot k'à 80 km de Vêrdun, les boches n'î ont jamwês mêtû les pîds.(à Verdun)
- Lès jènèrôs francès ralantichint et limitint lu rcul à maximum, malgré les ordes du G.Q.G.
- L'État-Major analyzot sès prêmîres pluzées (*défaites*) èt rëajichot.
- Ène nouvèle imådje dul guêre vunot du s' rèvèler,
- On cminçot à tirer parti des l'çons k'on vnnot d'awè.

- Ils se rapprochaient de leurs bases de départ,
- Le pays se prêtait mieux aux mouvements des armées
- La résistance française à Verdun a fait que les allemands n'y ont jamais pris pied, malgré la proximité de Metz (80 km.)
- Les généraux français, malgré les ordres de GQG freinaient la retraite au maximum.
- Le GQG analysait ses premières défaites et réagissait.

- Une nouvelle image de la guerre venait de se révéler.
- On commençait à tirer profit des enseignements reçus.

I falot in sursôt d'ènèrjîe pou repoûssi les idées défêtisses, èn' instinct patriotike formidabe duvot vnu mwêsse dul situwacion. Seûles, ène volonté sins fayas et ène victwâre dêrmint gagnîe plot rinde l'èspwar.

Un sursaut d'énergie s'imposait pour contrer les idées défaitistes qui s'installaient ; l'instinct patriotique devait reprendre le dessus. Seules, une volonté sans faille et une victoire, même dûrement gagnée, étaient capables de rendre l'espoir à la France.

Joffre ére l'oume dul situwacion.

Pour y arriver, il fallait un homme et cet homme, c'était Joffre.

Bin ku sa volonté d'arêter lu rcul et du rpasser à l'atake frîjot lu kite û doube, sa tènacité, la radje et l'immanse èfôt du toute l'armée francèse , des anglès su leu gâtche et des bèljes su l'Yzer alint fwêre tchandjî lu cours des évèn'mants.

Bien que sa volonté d'arrêter le recul et de repasser à l'attaque frise le quitte ou double, sa tenacité, sa détermination, l'immense effort des français, des anglais et de belges sur l'Yzer allaient renverser la vapeur.

Dèbut sètambe, Joffre dêcrètot la fin du r'cul. On n'cêdrot pus rin, putot moru su place. Les taxis d'Paris amon.n'rint les oumes ; les camps tout protches et les trins fournirint les ranfôrts , les armes et les municions. C'ère lu moumint d' toker in grand cöp.

Début septembre, Joffre décrétait la fin du recul. Le mot d'ordre était : « Plutôt mourir sur place que de reculer ! ». On ne céderait plus rien ; la proximité des camps militires et des chamins de fer allaient fournir les renforts, les armes et le munitions. Le moment approchait de frapper un grand coup.

Lu 6 sètambe, lès francès purnint l'ofansive et atakint su ène fwâte lårdjeur.

Le 6 septembre, l'armée française de la Marne attaquait sur une grande largeur

Lès almands hodés des marches èpwizantes k'ils avint fourni dupwis 6 smwin.nes, rèsistint à outrance. Is n'admêtint nin d'capouer si près du l' rèyussite.

Les allemands, bien qu' épuisés par les marches harassantes qu'ils avaient fourni depuis 6 semaines, résistaient avec une vigueur extrême, résolus à ne rien céder, si près du but.

Lu 13 sètambe, après 8 djoûs d'atakes furieuses et sins rèpit, al limite du leûs fwâces, les francès fjint céder les boches et les oblidjint à bate an r'trête. Çu n'ère nin là, lu rôle k'on lz î avot apris et k'ils avint çant còps rèpètê . Leu dêrin r'cours, s'atèrer dins les tranchées..

Le 13 septembre, après 8 jours d'attaques furieuses et sans répit, à la limite de leurs forces, les français faisaient céder les boches et les obligeaient à battre en retraite. C'était loin du rôle qu'on leur avait appris et qu'ils avaient cent fois répété. Leur dernier recours fut de s'enterrer dans les tranchées.

Ils astint lon d'sondjî ku c'ère pou 4 grandes années.

Ils étaient loin de penser que ce serait pour quatre longues années.

La guère rapide ku l'Etat-Major almand avot conçu dpwis d'pus d'40 ans vunot d's'achèver. Tous lès rêves almands tumint à l'êwe. Paris astot sâvé èt la France rupurdot couradje. Nous-ôtes, ossi !

La guerre rapide que l'Etat-Major allemand avait conçu depuis plus de 40 ans venait de s'achever. Tous les rêves germaniques s'effondraient. Paris était sauvé ; la France reprenait courage ! Nous autres aussi !

Lès francès s' avint anfin rindu compte ku la guère du 70 ére bin lon, ku leûs vies tèyorîes astint dépassées, et k' i duvnot prèssant pour zès du s' fwêre às nouvèles pratikes dul guère.

Les français avaient enfin réalisé que la guerre de 1870 était bien loin, que les anciennes théories étaient dépassées et qu'il était urgent pour eux d'intégrer les nouvelles pratiques de la guerre.

Lès l'çons d' Bîve, coume lès cîes de Pwâtchrèsse, Mèssin, Anlè, Otchamps, Luchy et toutes les ôtes avint pwårté. La France, êdie pa ses aliés vunot d' gangnî la bataye dul Marne...et dja in pô la guère !

Les leçons de Bièvre, comme celles de Porcheresse, Maissin, Anloy, Ochamps, Luchy et toutes les autres avaient porté leur fruit. La France, assistée de ses alliés, venait de gagner la bataille de la Marne ... et déjà aussi un peu la guerre.

Dupwis Bîve, i n'avot falu k' trwâs smwin.nes pou nn'ariver la !

Mês kès smwin.nes !

Depuis Bièvre (23 août), il ne s'était passé que trois semaines ! Mais, quelles semaines !

Mi, dju compurdos adon lu rêzoun'mint du Gaston, ossi ènègmatische ku s'pèrsounadje, mès ki djot bin cè k' i vlot dire :

Moi, je comprenais enfin l'idée de Gaston, aussi énègmatische que son personnage, mais qui disait si bien ce qu'elle voulait dire :

-Choûte bin, la, valèt, c'est pask'on s' è batu a Bîve, là, ku les Francès ont gangnî la bataye dul Marne !

-Ecoute-moi bien, Louis, c'est parce qu'on s'est battu à Bièvre que les Français ont gagné la bataille de la Marne !

Dins l'fond, c'ére bin vrê !

Dans le fond, c'était bien vrai !

Louwis Bêdjot, 15 Djanvî 1999.

Pou clöre nosse chapite, vlèz-v' bin ku dju rprinje du live k'è sté scrit p'ou Jèneral de Langle de Cary, lès conclusions k'il è tiré dès kékes sumwin.nes k'il è passé al tièsse dul 4° armée. Il è oyu l'mèrite, après sès plûzées dins nossse pays, du ralanti les Almands s'la Mûze et avu tous lès ^ptes jènèrôs d'armée du ...rattraper lès conerîes du l'Etat-Major et des partisans du Colonel du Grandmaison. Les lignes ki vont chûre vunat du lîve : « Souvenirs de commandement 1914-1916 » Payot, Paris , 1935.

Dins l' chapite « Notes quotidiennes », al date du 29 du Sètambe, don, après la bataye dul Marne, lu Jèneral sucrît (p. 170)

Dans le chapitre « Notes quotidiennes », en date du 29 septembre 1914, de suite après la bataille de la Marne, le général écrivait (p. 170)

29 septembre - A cette date du 29 septembre, après la sérieuse attaque du 26 et en prévision d'événements nouveaux auxquels il faut nous attendre, je jette un coup d'oeil en arrière sur ce qui s'est passé depuis le 4 août. Que d'enseignements à tirer de ces huit semaines de guerre ! Nos échecs du début semblent dus en premier lieu à un plan d'opérations défectueux : l'attaque par les deux ailes à la fois, en Lorraine et en Belgique. Ce procédé qui est l'application de la doctrine allemande de Schlieffen n'est réalisable que si on possède une grande supériorité numérique. Or, nous ne l'avions pas. Notre infériorité à cet égard était même beaucoup plus forte que nous le pensions. Les Allemands ont pu dédoubler sans les affaiblir la presque totalité de leurs Corps d'armée ; et ils nous ont attaqué avec 34 corps actifs ou de réserve. Quatre Corps actifs seulement ont été laissés sur la frontière russe.

Notre attaque de Lorraine s'est heurtée à des organisations défensives puissantes préparées dès le temps de paix à quelques lieues de la frontière : de là, nos défaites de Morhange et des Vosges. La valeur de nos chefs, le courage de nos troupes les ont réparées et ont brisé la contre-offensive de l'ennemi qui cherchait à déborder notre aile droite. Mais à quel prix ! Nous pouvions l'arrêter et l'immobiliser en Lorraine, en restant sur une défensive active et vigilante, pendant que nous attaquions en Belgique. Combien le résultat que nous avons obtenu après les défaites de Morhange et des Vosges eût été plus facile et moins coûteux avec des troupes intactes ! Alors, pour l'ennemi, c'était probablement la défaite et le recul définitif au lieu de l'arrêt. D'ailleurs, l'offensive de Lorraine ne pouvait nous mener à rien de décisif, avec Metz et Strasbourg sur nos flancs et un terrain d'action resserré entre les Vosges et la région des étangs d'une part, entre celle-ci et le camp retranché de Metz d'autre part.

Le plan d'opérations est l'œuvre entière du général Joffre et de son Etat-Major. Il n'a pas été soumis à l'examen et à l'appréciation du Conseil supérieur de la guerre. La plupart des Commandants d'Armée – moi entre autres - nous ne connaissions que la zone de concentration de nos Armées ; nous ne savions rien des intentions du Général en Chef. C'est sa méthode d'agir avec le seul concours de son entourage intime, sans consulter ses Commandants d'Armée, sans même les mettre au courant, autrement que par les instructions et les ordres qu'il leur envoie. Je ne critique pas, mais je crois préférable la méthode qui est fondée sur la collaboration et la confiance. Elle ne diminue en rien l'autorité du chef suprême auquel seul appartient, la décision.

L'offensive en Belgique a échoué pour d'autres motifs que celle de Lorraine. Là, nous nous sommes trouvés en présence d'une supériorité numérique notable, qui a permis aux Allemands leur grand mouvement enveloppant par la Belgique jusqu'à la mer.

Nous pouvions – il est vrai - percer en son milieu l'énorme arc de cercle formé par leurs armées de droite et du centre. Mais pour réussir cette offensive, deux conditions étaient nécessaires : la priorité de l'attaque et un terrain propice.

La priorité de l'attaque, nous ne l'avons pas eue du côté de notre V^e Armée (Général Lanrezac, ni du côté de l'armée anglaise qui ne s'est pas trouvée prête à entrer en ligne à la date espérée, et c'est l'ennemi qui nous a attaqué (Charleroi)

De mon côté, du côté de la III^e Armée (du mien surtout), nous avons été lancés à l'offensive dans un terrain d'une difficulté inouïe : la forêt des Ardennes, véritable coupe-gorge, traversée par la Semoy qui formait barrage devant nous. L'ennemi était installé dans la forêt depuis plusieurs jours et à l'abri de ce masque, il avait préparé une organisation défensive, à laquelle se sont heurtés plusieurs de nos Corps d'Armée, le 17^e notamment. Ce n'était pas un terrain d'attaque, surtout pour une Armée. Aborder l'ennemi avec un pareil masque devant soi, c'était s'exposer aux plus graves mécomptes, malgré la valeur des troupes. Il eût fallu au moins sonder cette forêt en premier lieu ; mais le Général en Chef m'avait interdit d'y envoyer autre chose que de la cavalerie. Il voulait en effet attaquer par surprise, et j'ai dû m'incliner. La surprise a été pour nos troupes qui ont trouvé dans la forêt du fil de fer et des mitrailleuses habilement dissimulés. Ceci n'excuse pas les fautes commises de notre côté. Ainsi, le 17^e Corps a été engagé en pleine forêt sans que les précautions les plus élémentaires aient été prises. Le Corps colonial dont les excellents régiments n'étaient pas suffisamment rompus aux nécessités de la guerre continentale, surtout en face de l'armée allemande, s'est porté de l'avant avec un entrain magnifique, mais une imprudence absolue. Incomplètement protégé à sa droite par le 2^e Corps,

qui était en retard et qui, d'ailleurs, devait marcher en échelon refusé, il n'a pas su utiliser les renseignements fournis par les habitants, ni se faire couvrir par le régiment de cavalerie qui lui était affecté : de là, une surprise terrible qui, malgré le dévouement héroïque des officiers et le courage de la troupe, a causé la perte de près des deux tiers de la 2^e Division Coloniale. J'ai déjà brièvement noté ces mêmes impressions après la journée du 22 août. Les événements qui se sont passés depuis cette époque, les informations que j'ai reçues, mes propres réflexions n'ont fait que les confirmer.

Cè k'il a djot lu 22 d'aoûsse è k'è d'ayeurs suté r'pris pa l'Etat-Major dins ène note du 25 d'Aousse èt ki rcounichot les fâtes tactikes k'avint antrin.né leu fèssée des 22 èt 23 d'aousse, c'est les lignes ki chûvat :

Ce qu'il en disait le 22 août et qui, d'ailleurs, a été repris par l'Etat-Major dans une note du 25 août et qui reconnaissait les erreurs tactiques qui avaient entraîné les fessées des 22 et 23 août 1914, sont reprises ci-après .

« ...Avant d'attaquer, l'Infanterie n'attend pas que la préparation par l'artillerie soit suffisante ; elle va de l'avant avec beaucoup d'entrain, mais à l'aveugle, ne faisant pas reconnaître le terrain et risquant de gêner le tir de l'artillerie. Alors elle est prise à partie par l'artillerie et les mitrailleuses ennemies qui se démasquent : son élan est brisé, les officiers spécialement visés sont tués ou blessés ; elle subit des pertes cruelles sans résultat. L'artillerie de son côté, ne concentre pas suffisamment ses feux ; l'habileté dans le tir ne suffit pas, il faut encore la puissance dans l'action. Les liaisons sur le champ de bataille sont insuffisantes entre l'artillerie et l'infanterie et entre les divers éléments de l'infanterie ».

Pou z-a fini, dijans ku lès Francès astint co malèreus'mint an r'tard d'ène guère et coume toudi, is r'counichat vlatî k'c'est les ôtes ki sont à défôt.

Pour en terminer, disons que les français étaient encore malheureusement en retard d'une guerre et comme toujours, il reconnaissent volontiers le tort des autres.

Si ces kékes pajes vous nn'ont appris in pöô d'pus su ç'k'i s'è passé dins nôs viadjes, dj'ârê arivé à mes fins. C'èst ç' ku dj'ê sayî du v'ramémorer.

Si ces quelques pages vous en ont appris un peu plus sur ce qui s'est passé dans nos villages, j'aurai attint le but que je m'étais proposé. C'est cela que j'ai essayé de vous rappeler.

Louwis BEDJOT – 14 du Fèvrî 1999.